



Для немедленной публикации: 10.12.2025

ГУБЕРНАТОР КЭТИ ХОКУЛ

## **ГУБЕРНАТОР ХОКУЛ ПОДПИСАЛА ЗАКОН, ТРЕБУЮЩИЙ ВВЕДЕНИЯ ПРОГРАММ ЯЗЫКОВОЙ ПОМОЩИ В БОЛЬНИЦАХ ПО ВСЕМУ ШТАТУ**

**Закон обеспечивает равный доступ к медицинскому обслуживанию для миллионов жителей Нью-Йорка, говорящих на языках, отличных от английского.**

***Законопроект S6288B/A387B требует внедрения адекватных программ языковой поддержки во всех больницах штата Нью-Йорк.***

Сегодня губернатор Кэти Хокул подписала закон, обязывающий все общепрофильные больницы штата разработать программу языковой поддержки, чтобы обеспечить пациентам доступ ко всем медицинским услугам. Этот закон основан на роли Нью-Йорка как национального лидера в устранении барьеров на пути к качественному здравоохранению и ресурсам.

«Каждый человек имеет право на доступное медицинское обслуживание без языковых барьеров, которые мешают ему получить необходимые услуги, — **сказала губернатор Хокул.** — Подписание этого закона гарантирует, что все жители Нью-Йорка, независимо от их основного языка, будут получать достойное и внимательное обращение».

Законопроект обязывает все больницы общего профиля разработать программу языковой поддержки, включающую определенные элементы, в том числе:

- Назначение координатора по языковой поддержке
- Политики и процедуры, обеспечивающие своевременную идентификацию и обеспечение доступности для пациентов, нуждающихся в услугах языковой поддержки
- Непрерывное образование и обучение персонала больниц
- Соответствующие указатели
- Документирование языковых предпочтений в медицинских картах
- Предоставление квалифицированных переводчиков и другого персонала, обладающего навыками общения с лицами с нарушениями зрения и/или слуха, пациентам, нуждающимся в таких услугах.

**Сенатор штата Густаво Ривера (Gustavo Rivera):** «Обеспечение языкового доступа в больницах для каждого жителя Нью-Йорка является обязательным условием для штата, который стремится обеспечить всеобщий доступ к медицинской помощи. Спасибо губернатору Хокул за подписание этого важного закона, разработанного сенатором Лю и членом Ассамблеи Розиком».

**Сенатор штата Джон Лиу (John Liu):** «Каждый пациент, который переступает порог больницы, должен иметь возможность четко и уверенно общаться со своим врачом, особенно в экстренных ситуациях, когда время имеет решающее значение. К сожалению, слишком много маленьких детей по-прежнему вынуждены переводить сложную медицинскую информацию для своих родителей-иммигрантов из-за недостаточной языковой поддержки в больницах штата. Этот законопроект гарантирует, что языковая поддержка не будет просто дополнением, а станет обязательным требованием для всех больниц Нью-Йорка, чтобы все жители города могли быть уверены, что их здоровье в надежных руках».

**Член Законодательного собрания Эми Полин (Amy Paulin):** «Член Ассамблеи Розич(Rozic) и сенатор Лиу отстаивают интересы пациентов, которым слишком часто приходится сталкиваться с трудностями при использовании нашей системы здравоохранения, и этот закон отражает ее твердую приверженность принципу равенства в сфере медицинского ухода. Этот закон восполняет давние пробелы и помогает нашим больницам лучше удовлетворять потребности сообществ, которые они обслуживают, и я благодарна губернатору Хокул за его подписание».

**Член Ассамблеи Нили Розич (Nily Rozic):** «Получение медицинской помощи не должно зависеть от вашего уровня владения английским языком — оно должно зависеть от ваших потребностей как пациента. Я очень благодарна губернатору Хокул за то, что она понимает срочность этого вопроса, а также сенатору Джону Лиу за его неизменную поддержку в решении этой проблемы. Вместе мы делаем наши больницы еще более отражающими интересы сообществ, которые они обслуживают».

**Член Ассамблеи Мишель Соладжес (Michaëlle Solages):** «Каждый житель Нью-Йорка имеет право на качественную медицинскую помощь, и языковой барьер не должен мешать людям получать необходимую помощь. Этот закон приближает нас к созданию справедливой, доступной и культурно компетентной системы. Расширяя языковые возможности, мы гарантируем, что пациенты смогут свободно общаться со своими врачами, не опасаясь недопонимания. Я благодарю губернатора Хокул, члена Ассамблеи Розич и сенатора Лиу за продвижение этого важного законопроекта».

**Член Ассамблеи Каринес Рейес (Karines Reyes):** «В Нью-Йорке проживает большое количество людей, не говорящих по-английски, с нарушениями слуха и других, которые нуждаются в качественной медицинской помощи, предоставляемой общественными больницами. Языковой барьер является серьезным препятствием для оказания медицинской помощи этим

многочисленным группам населения, и подписание губернатором Хокул этого важнейшего закона является серьезным шагом вперед в устранении этих барьеров. Я с нетерпением жду, когда медицинские учреждения начнут творчески расширять доступ к медицинской помощи путем разработки протоколов и программ, позволяющих обеспечить надлежащее обслуживание всех пациентов, нуждающихся в языковой помощи».

**Член Ассамблеи Джессика Гонсалес-Рохас (Jessica González-Rojas):**

«Сегодняшнее подписание закона А387В - это большая победа для жителей Нью-Йорка, которые заслуживают понятной и доступной коммуникации при обращении за медицинской помощью. Этот закон обязывает больницы предоставлять жизненно важные услуги по языковой поддержке, включая перевод документов и доступ к услугам переводчиков, чтобы пациенты могли понимать суть своего лечения, выставляемых счетов и последующего ухода. Как представитель одного из самых культурно и лингвистически разнообразных сообществ в штате, я знаю, насколько этот законопроект может изменить жизнь — и даже спасти ее — для таких семей, как моя. Я хочу поблагодарить губернатора Хокул за подписание этого важнейшего законопроекта, а также члена Ассамблеи Нили Розич и сенатора Джона Лиу за их лидерство в его продвижении. С вступлением в силу закона А387 мы делаем нашу систему здравоохранения более справедливой и отвечающей потребностям всех наших сообществ».

**Член Ассамблеи Дженифер Раджумар:** «Как представитель Куинса(Queens), самого лингвистически разнообразного сообщества в мире, я горжусь тем, что являюсь соавтором этого законопроекта, гарантирующего языковой доступ для всех жителей Нью-Йорка. В кризисных ситуациях, особенно в отделении неотложной помощи, своевременная медицинская помощь может иметь решающее значение для спасения жизни. Никто не должен лишаться медицинской помощи из-за языкового барьера. С принятием этого законопроекта мы подтверждаем простую, но глубокую истину: каждый житель Нью-Йорка, независимо от того, говорит ли он на другом языке или общается с помощью языка жестов, имеет право быть услышанным, увиденным и получить полную поддержку при обращении за медицинской помощью».

**Член Ассамблеи Грейс Ли (Grace Lee):** «Языковой барьер слишком часто мешает иммигрантам, проживающим в Нью-Йорке, понимать суть оказываемой им медицинской помощи. Этот законопроект поможет обеспечить, чтобы каждый пациент, независимо от того, на каком языке он говорит, мог отстаивать свои интересы и лучше ориентироваться в системе здравоохранения. Спасибо члену Ассамблеи Нили Розич и сенатору Джону Лиу за руководство в принятии этого важного закона, а также губернатору Хокул за его подписание».

**Член Ассамблеи Стивен Рага (Steven Raga):** «Ничье здоровье не должно подвергаться опасности только потому, что человек говорит на другом языке. Как один из самых многообразных районов в мире, Куинс особенно остро ощущает эти барьеры. Принятие закона А387 - это важный шаг, который обеспечит всем

жителям Нью-Йорка доступ к качественной медицинской помощи, которую они заслуживают, благодаря гарантированному предоставлению услуг перевода».

**Анита Гунданна (Anita Gundanna) и Ванесса Люн (Vanessa Leung), со-исполнительные директора Коалиции по делам детей и семей американцев азиатского происхождения (CACF):** «Доступ к языку – это равенство в области здравоохранения. В настоящее время в штате Нью-Йорк более трети американцев азиатского происхождения в Нью-Йорке имеют ограниченное владение английским языком (LEP), и эти языковые барьеры оказывают большое влияние на семьи, которые пытаются воспользоваться услугами системы здравоохранения. Мы благодарим губернатора Хокул за подписание закона S6288B/A387B о языковой доступности в больницах. Это важный шаг вперед, который обеспечит всем пациентам, независимо от того, на каком языке они разговаривают, полный доступ к необходимым медицинским услугам в больницах штата Нью-Йорк. Доступ к координаторам по языковой поддержке, учитывающим культурные особенности, станет настоящим прорывом для членов нашего сообщества, обращающихся за медицинской помощью. CACF и наша коалиция выражают благодарность авторам законопроекта, члену Ассамблеи Нили Розич и сенатору Джону Лиу, за их лидерство в продвижении этого законопроекта до принятия в качестве закона. Наша коалиция гордится тем, что вместе с ними выступала в поддержку этого закона, и будет продолжать работу по укреплению услуг по обеспечению языкового доступа во всем штате».

**Президент и генеральный директор Китайско-американского совета по планированию (Chinese-American Planning Council) Уэйн Хо (Wayne Ho):** «Мы благодарим губернатора Хокул за подписание закона S6288B/A387B и расширение языкового доступа в больницах по всему Нью-Йорку. Мы ежедневно слышим от членов сообщества, которым мы служим, о том, что им трудно получить доступ к важным услугам, таким как посещение больниц и врачей. Наши сообщества с ограниченным знанием английского языка и азиатско-американские сообщества заслуживают уважения, заботы и возможности сообщать о своих медицинских потребностях и понимать свое лечение на том языке, на котором они говорят, и особенно в своевременном порядке. Этот закон предусматривает значимые меры по устранению этих пробелов в медицинском обслуживании и обеспечивает более справедливое отношение к лечению наиболее уязвимых жителей Нью-Йорка. Мы глубоко благодарны члену Ассамблеи Розич и сенатору Джону Лиу за их постоянное лидерство в деле поддержки наших иммигрантских сообществ».

**Заместитель директора по программам ААФ Дафна Таммасила (Daphne Thammasila):** «В Азиатско-американской федерации мы каждый день видим, насколько важен языковой доступ для здоровья и благополучия жителей Нью-Йорка азиатского происхождения. Почти половина азиатских жителей Нью-Йорка и более 70 % наших пожилых людей сталкиваются с серьезными препятствиями в получении медицинской помощи из-за языкового барьера. Никто не должен испытывать трудности с получением медицинской помощи только из-за того, что

отсутствует переводчик. Именно поэтому AAF продвигает инновационные решения, в том числе первую в своем роде кооперативную организацию переводчиков азиатских языков, с целью расширения высококачественных услуг по всему городу. Мы благодарим члена Ассамблеи Розич и сенатора штата Лиу за поддержку этого законопроекта, а также губернатора Хокул за его подписание. Все жители Нью-Йорка заслуживают качественного медицинского обслуживания, независимо от того, на каком языке они говорят».

**Исполнительный директор Азиатско-американской ассоциации за равенство (Asian Americans for Equality, AAFE) Томас Ю:** «Мы хотим поблагодарить губернатора Хокул за подписание этого важного закона, а также члена Ассамблеи Розич и сенатора Лиу за поддержку законодательства, которое улучшит медицинское обслуживание для миллионов жителей Нью-Йорка. Каждый день в AAFE мы помогаем членам сообщества с ограниченным знанием английского языка ориентироваться в основных медицинских услугах. Поэтому мы понимаем, насколько сложно пациентам общаться с врачами и другими медицинскими работниками. Новый закон поможет обеспечить всем доступ к высококачественной медицинской помощи, которую они заслуживают».

**Президент и генеральный директор CAIPA д-р Джордж Лиу (George Liu), Доктор медицины, Доктор философии:** «Как организация, представляющая более 1400 врачей местных сообществ и предоставляющая высококачественные медицинские услуги более чем 500 000 азиатских жителей Нью-Йорка, CAIPA решительно поддерживает обеспечение всестороннего языкового доступа во всех больницах. Обеспечение возможности общения пациентов на предпочитаемом ими языке имеет важное значение для безопасности, равенства и высокого качества медицинской помощи. Ни один пациент не должен сталкиваться с препятствиями, мешающими ему понять состояние своего здоровья или лечение».

**Временный исполнительный директор Центра общественных действий MinKwon (MinKwon Center for Community Action) Юн Жи Ким (Yoon Ji Kim):** «Это историческая победа в борьбе за равенство в сфере здравоохранения в Нью-Йорке. На протяжении 41 года Центр общественных действий MinKwon оказывал поддержку иммигрантам из Кореи, Китая и Азиатско-Тихоокеанского региона, помогая им получить доступ к медицинской помощи и необходимым ресурсам, но мы всегда понимали, что наши усилия не могут в одиночку разрешить системный кризис. Мы наблюдаем, как азиатские жители Нью-Йорка ежедневно сталкиваются с трудностями в больницах из-за языкового барьера. Наше исследование в области здравоохранения подтвердило, что это одно из трех основных препятствий для получения медицинской помощи, и 87 % тех, кого мы застраховали в этом году, не говорят на английском как на родном языке. Это нарушение основных прав человека, которое может иметь смертельные последствия. С помощью закона A387B/S6288B штат наконец-то предложил реальное решение, гарантирующее, что больницы будут предоставлять услуги квалифицированных переводчиков и обеспечивать надлежащую доступность. Мы глубоко благодарны члену Ассамблеи Розич и сенатору Лиу за десятилетие

защиты интересов иммигрантов, а также губернатору Хокул за подписание этого закона, направленного на защиту здоровья всех иммигрантов, проживающих в Нью-Йорке».

**Исполнительный директор организации «Женщины за женщин Афганистана» д-р Сьюзан Ариан Антолин:** «Язык может стать решающим фактором между заботой и пренебрежением. В организации "Женщины за женщин Афганистана" (WAW) мы работаем с семьями, которые испытывают трудности с доступом даже к базовой медицинской информации, поскольку им не предоставляются услуги переводчиков на их языке. Их опыт разделяют иммигранты и беженцы, проживающие в Нью-Йорке. Этот законопроект имеет огромное значение, поскольку обеспечение реального языкового доступа в больницах не просто желательно, но и необходимо для спасения жизней».

**Президент Американско-пакистанской правозащитной группы (American Pakistani Advocacy Group) Али Рашид (Ali Rashid):** «Мы поддерживаем решение губернатора Кэти Хокул подписать закон A387B/S6288B и тем самым сделать важный шаг, который гарантирует, что язык больше не будет препятствием для получения качественной медицинской помощи в Нью-Йорке. Для бесчисленного множества пакистанских, южноазиатских и семей иммигрантов этот закон обеспечит им более безопасное лечение, более ясную коммуникацию и достоинство, которого заслуживает каждый пациент. Мы глубоко благодарны члену Ассамблеи Нили Розич и сенатору Джону Лиу за поддержку этого важнейшего законопроекта и за их приверженность принципам справедливости в нашей больничной системе. Подписание этого закона - это мощный сигнал о том, что каждый житель Нью-Йорка, независимо от того, на каком языке он разговаривает, имеет право быть услышанным, понятым и получать заботу».

**Исполнительный директор Корейско-американского центра поддержки семьи (Korean American Family Services Center) Джихае Фишер (Jeehae Fischer):** «Каждый день в Корейско-американском центре поддержки семьи мы видим, как языковой барьер усугубляет страх и изоляцию иммигрантов, переживших насилие, и их семей. Мы работали с женщиной, которая поступила в больницу после того, как муж ударил ее ножом; поскольку переводчика не было, ее маленький ребенок был вынужден переводить медицинскому персоналу, что случилось с матерью, и объяснять причины насилия со стороны отца. Ни один ребенок не должен нести такое бремя, и ни один пострадавший не должен бороться за безопасность и исцеление на языке, которым он не владеет. С подписанием этого закона Нью-Йорк делает важный шаг к по-настоящему справедливому здравоохранению, гарантируя всем жителям штата, особенно жертвам гендерного насилия, доступ к медицинской помощи, учитывающей культурные и языковые особенности, предоставляемой с достоинством, пониманием и состраданием. Мы глубоко благодарны губернатору Хокул и законодательным лидерам, сенатору Джону Лиу и члену Ассамблеи Нили Розич, за их неустанные усилия по обеспечению этой защиты для иммигрантов и их семей по всему штату».

**Директор по медицинским услугам Южноазиатского совета по социальным услугам (South Asian Council for Social Services) Рехан Мехмуд (Rehan Mehmood):** «Южноазиатский совет по социальным услугам (SACSS) выражает глубочайшую благодарность уважаемому губернатору Кэти Хокул за подписание закона о языковом доступе в больницах, что стало важным шагом на пути к предоставлению каждому жителю Нью-Йорка возможности получить медицинскую помощь с достоинством и пониманием. Мы также благодарны сенатору Джону Лиу и члену Ассамблеи Нили Розич за их лидерство и тесное сотрудничество с законодателями и общественными организациями, благодаря которому этот законопроект стал реальностью. Доступ к языку для наших сообществ в больницах укрепит нашу систему здравоохранения».

**Член городского совета Нью-Йорка Сандра Юнг(Sandra Ung):** «Сегодняшнее подписание закона стало важной вехой для иммигрантов и жителей Нью-Йорка с ограниченным знанием английского языка. В таком лингвистически разнообразном сообществе, как Флашинг, многие пациенты испытывают трудности с пониманием своего диагноза, лечения или инструкций по выписке из больницы просто потому, что у них нет доступа к услугам переводчика. Я хочу поблагодарить губернатора Хокул за подписание этого закона, который гарантирует, что каждый пациент сможет получить точную информацию и безопасно и уверенно ориентироваться в системе здравоохранения, независимо от того, на каком языке он говорит. Благодаря работе и лидерству члена Ассамблеи Розич и сенатора штата Лиу, наша система здравоохранения станет более справедливой и будет лучше отвечать потребностям всех жителей Нью-Йорка».

**Член городского совета Нью-Йорка Линда Ли (Linda Lee):** «Я выражаю признательность губернатору Хокул и нашим партнерам на уровне штата за их лидерство в деле повышения языковой доступности нашей системы здравоохранения. Мы несем моральную ответственность за обеспечение доступности услуг для разнообразных сообществ города Нью-Йорка, и этот важный закон поможет семьям получить качественную медицинскую помощь, которой они заслуживают».

**член Городского совета Нью-Йорка Алекса Авилес (Alexa Avilés):** «Нью-Йорк должен и впредь отстаивать право на доступ к языковым услугам, чтобы помочь жителям города получить доступ к государственным услугам и медицинской помощи. Это отличная инициатива, которая будет способствовать укреплению здоровья населения».

**Член городского совета Нью-Йорка Мерседес Нарсисс (Mercedes Narcisse):** «Как председатель комитета городского совета по вопросам больниц(City Council's Committee on Hospitals) и как иммигрант, который приехал в эту страну, практически не зная английского языка, я слишком хорошо знаю, как страшно ориентироваться в сложной системе здравоохранения, не имея возможности нормально общаться. Никто не должен чувствовать себя растерянным, испуганным или беспомощным при обращении за медицинской помощью».

Сегодняшнее решение губернатора Хокул — это большой шаг к обеспечению справедливости в нашей системе здравоохранения. Требование к больницам создать комплексные программы языковой поддержки будет иметь большое значение для повышения безопасности пациентов, сокращения неравенства и обеспечения достойного отношения к каждому жителю Нью-Йорка, когда это наиболее важно».

###

Другие новости см. на веб-сайте [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Штат Нью-Йорк | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418  
Подпишитесь на рассылку управления губернатора на сайте [ny.gov/signup](http://ny.gov/signup) | Отправьте сообщение  
«NEW YORK» на номер 81336

[ОТМЕНИТЬ ПОДПИСКУ](#)